



VITORIA-GASTEIZ

Memoria duen hiria
Ciudad con memoria
City with memory
Ville avec de la mémoire

Frankismoa Giza Eskubideak sistematikoki urratu zituen diktadura izan zen.

1936 eta 1978 bitartean jazarpen politikoa eta errepresioa jasan zuten ehunka gasteiztarrek, diktaduraren ideologiarekin bat etorri ez, eta erregimen haren kontra egiteagatik.

Hamarkada horietan, hierarkia katolikoak bat egin zuen diktadura frankistarekin, zeina armen indarrez ezarri baitzen, 1936ko uztailaren 18an Bigarren Errepublikaren aurka estatu-kolpea jo ostean.

Omenaldia, Gasteizko Memoria Historikoari

Eskultura honen bitartez omendu nahi da Teodoro González de Zárate, zein 1931-1936 agintaldian Gasteizko alkate izateko hautatua izan baitzen hauteskunde demokratikoetan, bai eta Gerra Zibilaren beste biktima guztiak ere.

1937ko martxoaren 31n hil zuten tropa frankistek Teodoro González de Zárate. Azazetako mendatean fusilatu zuten beste 15 pertsonekin batera, denak altxamenduaren aurkako joera ideologiko eta formazio politikoetako kide zirelarik.

Leku honetan oroitu eta omentzen dira gerra eta diktadura garaian beren ideia politikoengatik eta demokrazia zein askatasuna defendatzeagatik errepresaliatu eta hil zituzten pertsona guztiak.

Gasteiz, 2018ko martxoaren 31

El franquismo fue una dictadura que vulneró sistemáticamente los Derechos Humanos.

Entre 1936 y 1978 cientos de personas de Vitoria-Gasteiz de distintas ideologías contrarias a la dictadura fueron perseguidas políticamente y sufrieron la represión por oponerse a ese régimen.

Durante esas décadas, la jerarquía católica apoyó la dictadura franquista impuesta por las armas tras el golpe de Estado del 18 de julio de 1936 contra la Segunda República.

Homenaje a la Memoria Histórica de Vitoria-Gasteiz

Esta escultura está dedicada a la memoria de Teodoro González de Zárate, que fue elegido democráticamente alcalde de Vitoria-Gasteiz entre los años 1931-1936, y a todas las demás víctimas de la Guerra Civil.

Teodoro González de Zárate fue ejecutado el 31 de marzo de 1937 por las tropas franquistas. Fue fusilado en el puerto de Azáceta junto con 15 personas de distintas corrientes ideológicas y formaciones políticas opuestas a la sublevación.

En este lugar se recuerda y homenajea a todas las personas represaliadas y asesinadas por sus ideas políticas y por defender la democracia y la libertad durante la guerra y la dictadura.

Vitoria-Gasteiz, 31 de marzo de 2018

The Franco Regime was a dictatorship which systematically infringed Human Rights.

Between 1936 and 1978, hundreds of people from Vitoria-Gasteiz with different ideologies against the dictatorship were politically persecuted and suffered repression for opposing this regime.

During those decades, the Catholic hierarchy supported the Franco dictatorship imposed by force after the Coup d'état against the Second Republic on 18th of July 1936.

Tribute to the Historical Memory of Vitoria-Gasteiz

This sculpture is dedicated to the memory of Teodoro González de Zárate, who was the democratically elected mayor of Vitoria-Gasteiz between 1931-1936, and to all the other victims of the Spanish Civil War.

Teodoro González de Zárate was executed on 31st of March 1937 by the Franco Regime's troops. He was shot in the Azáceta mountain pass along with 15 people of different ideological beliefs and political groups opposed to the military rebellion.

This site remembers and pays tribute to all the people who suffered reprisal and were killed for their political ideas and for defending democracy and freedom during the war and the dictatorship.

Vitoria-Gasteiz on 31st of March 2018

Le franquisme fut une dictature qui vulnéra systématiquement les Droits de l'homme.

Entre 1936 et 1978, des centaines de personnes de Vitoria-Gasteiz aux idéologies politiques contraires à la dictature furent persécutées politiquement et subirent la répression en raison de leur opposition au régime alors en place.

Durant ces décennies, la hiérarchie catholique soutint la dictature franquiste imposée par les armes à la suite du coup d'État du 18 juillet 1936 contre la seconde République.

Hommage à la Mémoire Historique de Vitoria-Gasteiz

Cette sculpture est dédiée à la mémoire de Teodoro González de Zárate, maire de Vitoria-Gasteiz de 1931 à 1936, élu démocratiquement, et à toutes les autres victimes de la guerre civile.

Teodoro González de Zárate fut exécuté le 31 mars 1937 par les troupes franquistes. Il fut fusillé au col de Azáceta avec 15 autres personnes de différents courants idéologiques et de formations politiques opposées au soulèvement.

C'est en ce lieu qu'hommage est rendu à toutes les personnes persécutées et assassinées pour leurs idées politiques et pour défendre la démocratie et la liberté durant la guerre et la dictature.

Vitoria-Gasteiz, le 31 mars 2018



www.vitoria-gasteiz.org/memoriahistorikoa



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala